



Die Präsidialsekretärin

La segretaria questora

An den Herrn
Präsidenten
des Südtiroler Landtages
Dr. Dieter Steger

Bozen, 16. September 2009

Begehrensgesetzentwurf Nr./09

Progetto di legge n./09

Steuerrechtliche Gleichstellung der
Ausgaben für den Tagesmütterdienst

Parificazione fiscale delle spese
sostenute per l'assistenza domiciliare
all'infanzia

Art. 1

Art. 1

1. Dem Artikel 2 Absatz 6 des Gesetzes vom 22. Dezember 2008, Nr. 203, in geltender Fassung, wird am Ende folgender Satz hinzugefügt: „Tra le spese che beneficiano della detrazione di cui al periodo precedente rientrano anche quelle sostenute dai genitori per il pagamento del servizio di assistenza domiciliare all'infanzia per i bambini fino al compimento del quarto anno di età.“

1. All'articolo 2, comma 6, della legge 22 dicembre 2008, n. 203, e successive modifiche, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “Tra le spese che beneficiano della detrazione di cui al periodo precedente rientrano anche quelle sostenute dai genitori per il pagamento del servizio di assistenza domiciliare all'infanzia per i bambini fino al compimento del quarto anno di età.“

[“Zu den Ausgaben, die in den Genuss der Abschreibbarkeit laut vorhergehendem Satz kommen, zählen auch die Ausgaben der Eltern für den Tagesmütterdienst für Kleinkinder bis zur Vollendung des 4. Lebensjahres.“]

2. Die aus der Anwendung der Bestimmungen dieses Gesetzes entstehenden Mindereinnahmen, die auf 19 Millionen Euro für das Jahr 2009, auf 33 Millionen Euro für das Jahr 2010 und auf 19 Millionen jährlich ab 2010 geschätzt werden, werden durch entsprechende Reduzierung der Bereitstellung des Sonderfonds der laufenden Ausgaben, welcher für den Dreijahreshaushalt 2009-2011 im Rahmen des Programms “Fondi di

2. Alle minori entrate derivanti dall'attuazione delle disposizioni della presente legge, valutate in complessivamente euro 19 milioni per l'anno 2009, in euro 33 milioni per l'anno 2010 e in 19 milioni annui a decorrere dal 2011, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale di parte corrente iscritto, ai fini del bilancio triennale 2009-2011, nell'ambito del

riserva e speciali" [„Reserve- und Sonderfonds“] in der Mission "Fondi da ripartire" [„Zu verteilende Fonds“] des Voranschlags des Wirtschafts- und Finanzministeriums für das Jahr 2009 eingeschrieben ist, gedeckt, wobei zu diesem Zweck die Rückstellung desselben Ministeriums teilweise verwendet wird.

3. Das Wirtschafts- und Finanzministerium überwacht die Mindereinnahmen gemäß diesem Gesetz, und zwar auch zum Zwecke der Anwendung des Artikels 11-ter Absatz 7 des Gesetzes vom 5. August 1978, Nr. 468, in geltender Fassung.

4. Das Wirtschafts- und Finanzministerium ist dazu ermächtigt, die notwendigen Haushaltsänderungen mit eigenen Dekreten vorzunehmen.

programma "Fondi di riserva e speciali" della missione "Fondi da ripartire" dello stato di previsione del Ministero dell'economia e delle finanze per l'anno 2009, allo scopo parzialmente utilizzando l'accantonamento relativo al medesimo Ministero.

3. Il Ministro dell'economia e delle finanze provvede al monitoraggio delle minori entrate di cui alla presente legge, anche ai fini dell'applicazione dell'articolo 11-ter, comma 7, della legge 5 agosto 1978, n. 468, e successive modifiche.

4. Il Ministro dell'economia e delle finanze è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

Die Einbringer

I presentatori

gez. L.Abg. Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

gez. L.Abg. Dr. Veronika Stirner Brantsch

gez. L.Abg. Dr. Sabina Kasslatter Mur

gez. L.Abg. Rosa Maria Thaler Zelger

gez. L.Abg. Dr. Martha Stocker